

第 1 章 噶瑪蘭王子

我是住在烏石港南邊的大馬煙 (Tamayan) 的噶瑪蘭 (Kavarán) 王子¹，從小族人都叫我巴度 (Batu)，是「石頭」的意思。我平常是講噶瑪蘭話，但是我們是屬南島語系，和阿美族 (Amis) 及巴賽族 (Basay) 語言有很多是相通。有很多族人都會講多種語言。雖然沒有人把事情寫下來，都是口傳的。現在我要告訴你一些大家都不知道的事。

那時候，對福爾摩沙最有興趣的是日本和中國，早期大部份是海盜來短期的居住。日本人是基隆為主，做絲、瓷器、香料、藥物等貿易。中國人以南部為中心。後來葡萄牙人、荷蘭人、西班牙人也來福爾摩沙了。聽說荷蘭人已經從澎湖到大員了，1625 年這次探測完成了全世界第一張福爾摩沙地圖，準確描繪成一個島的地圖。

福爾摩沙北邊差不多 700 公里到日本，南方到馬尼拉差不多 350 公里，我噶瑪蘭三邊是高山，北邊爬過山是凱達格爾族人，也是捕魚

¹ 大馬煙：晒鹽；噶瑪蘭：平原的人。

的，但是西面的山上有泰雅族。南方有靠海邊長 6000 尺世界最高的崖壁，裏面住的是最早的土著。

唐吉訶德

我在基隆賣鹿皮的時候，碰到一個以前住過馬德里 (Madrid) 的西班牙海盜說，我是《唐吉訶德 (Don Quijote)》的作者加入西班牙海軍 (1570) 時出生的，當時這海盜想學文學，現在是常在馬六甲、澳門和日本長崎(Nagasaki) 的葡萄牙船上，也學會了各種語言。他說唐吉訶德幻想自己是個騎士，並作出種種令人匪夷所思的行徑，最終從夢幻中甦醒過來。我們都像唐吉訶德，為自己的理想發狂，以為社會是自己所想像的。

黑死病

我現在已經近 30 歲了，才告訴你們這些故事。一切都是聽說的，外面的事的確很奇怪的，是我們想不到的，例如，聽說歐洲有黑死病 (1346-1353)，是人類歷史上極嚴重的瘟疫之一。這場瘟疫在全世界造成了大約 7500 萬人死亡，歐洲約有 30%-60% 的人死於黑死病。

我是春天出生在大馬煙的，那時父親在整修漁船、縫補漁具，是捕撈飛魚的旺季。十幾

歲就和族裡的男孩子一起住，每天有人在瞭望台看，如果有敵人來，我們就一起保衛。我到十九歲才在出草時得到一個頭，等到有第二個頭時，我就可以選定對象。唯有男性可狩獵，以武器或陷阱獵捕山間動物，使用簡易漁具進行漁獵。

蒙娜麗莎

我從小就常跟著父親到基隆、淡水去，那裡有多人是做生意的，我們是拿貝殼和鹿皮去賣，常在那裡住幾天，那裡有中國人、日本人，也有葡萄牙、西班牙和荷蘭人。也聽說過一些奇奇怪怪的事，都是我們的長老不知道的。尤其是歐洲的人。例如，有人說他看過達文西 (Da Vinci) 的蒙娜麗莎



(Mona Lisa, 1503 年)。達文西另外著名的是最後的晚餐 (The Last Super)，他雖然沒有正式受教育，卻有很多科學的畫冊。達文西是義大利的一個博學者，以畫家著

稱，並以其畫作寫實性聞名。《蒙娜麗莎, 1502-03》好像是沒有眉毛，達文西 50 歲開始畫的。

文藝復興

古希臘和羅馬的文化，社會的安定，印刷術，新天文，新大陸，藝術，文學。1434-1492 Florence wealthy merchant Medici family。1490-1527 是最盛時期，有 Leonardo da Vinci, Michelangelo Buonarroti, Raphael Sanzio.

利瑪竇、莎士比亞、高棉帝國

一個中國水手說他是砲手，在李旦 (?-1625 年) 海盜船上，常往來日本、明帝國、台灣、東南亞間作生意。他說李旦是天主教，並受洗禮，名叫 Andrea Dittis，但依然祭拜觀音菩薩、玄天上帝等神佛，尤其信仰海神媽祖。

這砲手在澳門停留一段時間，他也知道天主教義大利神父利瑪竇 (Matteo Ricci) 於 1583 年到中國，也傳播西方天文、數學、地理等科學技術知識。利瑪竇先到達澳門，學中文。1601 年到北京，入紫禁城，他和徐光啓翻譯歐幾里得 (公元前 300 年, Euclid) 的《幾何原本》(Euclid's Elements)，並把孔子譯成拉丁文。他晚年的回

憶錄：「中國人把所有別的民族都看成是野蠻人。沒有邏輯規則的概念。」

這個水手沒有結婚，也常講莎士比亞 (Shakespeare) 的羅密歐與朱麗葉 (Romeo and Juliet) 的愛情故事，那是 1591 年的事，和我們非常不一樣，還有人寫下來。

另外一個葡萄牙水手說，中南半島曾經有一個很大的高棉帝國 (Khmer Empire, 802-1203)，建都在吳哥 (Angkor, 大城)，15 世紀中期泰國侵入之後被遺棄。後來高棉分裂，到處都有印度教、佛教石像的遺跡。²

我們幾代都住噶瑪蘭海邊打漁，以狩獵和採集維生。大多分佈在海岸與溪流旁邊。我有一個叔叔住在南邊的哆囉美遠 (Torobiawan)，那裏的人講巴賽語。我們的生活很簡單，就地取材，很多雜事都是女人做的，我們男人主要是打獵，有時出草打野鹿，或者和其他的村莊不合，就要保護族人，以前都是赤身，現在有時用鹿皮遮身。

² 1863 年後又淪為法國柬埔寨保護國。1942 年至 1945 年曾遭日軍佔領，戰後於 1953 年脫離法國獨立。

村裡的人生病或不順遂時，只要找女巫師進行治病或除穢儀式。祭師 (Metiyu) 可以穿著全黑色服飾，其他族人均以黑、白兩色為主。祭祀與醫療行為，大多選擇在夏末初秋沒有月亮的日子舉行。

我們的房子都是用竹子和稻草，村裡有一大房子是供祭典用的，平時有人在那裡用香蕉樹絲或籐條做家裡要用的容器。家屋：昔日新社家屋型式，多以竹子、茅草、黃藤、蘆葦（茅杆）、牛糞等為主要建築材料，族人都是一起以合作換工方式完成建築。

噶瑪蘭過去的工藝傳統，在木雕、製陶和織布等領域都有很精湛的表現。噶瑪蘭人有從香蕉的種植、砍伐、括絲、晾曬到編織的過程。噶瑪蘭族傳統織機為水平式腰帶織布機，通稱為地機。

我父親常常出海到基隆、淡水的巴賽人做生意，他是族人中砍下敵人的頭最多的勇士，所以族人就叫我「石頭王子」。有很多的故事都是幾代流傳下來，都是村裏的長老出海後告訴我們的故事，他們都是聽基隆，淡水的中國

海盜商人說的，好像世界上還有奇奇怪怪的東西。

我們的祖先不知多久以前是從南方小島 (Sanasai) 來的，更早就有人到了蘭陽平原，現在就守著這個地方，也不遠洋到海上。我們非常注意我們的海岸，不准任何船靠岸，那是不吉利的。

Ila Formosa

有一次，我和父親坐著艋舺船到基隆，在海上看到五艘大帆船沿日本、琉球、經台灣西部，走向呂宋，掛的是葡萄牙人的旗子。有一個荷蘭人當導航的，高呼「Isla Formosa！」，又繼續向南走。我也聽不懂他說什麼，我回應這裡是基隆外海，只記得他們是說 Formosa，那是 1557 年。葡萄牙人已經佔領澳門，和日本做生意了。

其實，1543 年葡萄牙人就到日本做生意了，只是沒有來 Formosa。西班牙到 1565 年馬尼拉後，帶來南美的銀。1635 英國中華朝貢體系 (The Tributary System of China)，可以在舟山、廈門、廣州。1683 年台灣變成大清的一部份，外國人只能到廣州。



1568 年，葡萄牙地圖製師多拉多 (Fernaο Vaz Dourado) 把福爾摩沙劃為三個島，可能葡萄牙人是在西部將大的濁水溪、高屏溪寬出海口誤認為海島分界。

豐臣秀吉、德川家康

在基隆，有人來買鹿皮，大概是中國人和日本人，日本的武士喜歡鹿皮。那時，開始有葡萄牙人，中國人，日本人，西班牙人也出現在海上，他們大部份是在基隆做生意，出去有時是海盜，有的是商人，常會經過龜山島，我們在海邊可以看到。那時，日本戰國時代名將豐臣秀吉 (1537-1598) 去世不久，德川家康 (1543-1616) 剛起來，經過很多戰亂。

1593 豐臣秀吉派遣使者原田孫七郎前往臺灣（當時日本人稱為高山國）要求納貢所攜帶的諭令文書，但是因為使者找不到可以傳遞文書給高山國的人而不得要領。1616 年德川家康動員二、三千人侵略台灣，首次大規模對台用兵。但是船隻被暴風雨打散，只有一艘抵台，船上士兵全被原住民所殺，其餘部隊則分別流落浙江、福建、越南。

聽說中國已經有言情小說「金瓶梅」、好漢逼上梁山的歷程「水滸傳」、及明朝的三藏「西遊記」，那是1600 年以前的事，只是聽長老說的。

我們下午是在族人的房子，圍著大家喝酒，夏天我們是不穿衣服的，因為太熱了。我們也聽爸爸在基隆聽到的事，叔叔，母親和弟妹們都在，但是，這些都是離我們生活很遠的事，我們是無法知道世界的人是要做什麼，他們很早就有文字，把一切都寫下來。

我們也有很多故事，都是一代一代傳下去。基隆、淡水因為有不同的人，這些地方變成是一個噶瑪蘭人的窗口，可以看到世界奇奇怪怪的東西。

航海時代

我們的航海是出去捕魚或交換一些東西而已，每年的海祭是希望祖靈保佑出海的平安。沒有人想去生疏的地方。但是海上有很大的船，我們也不知道它們是那裡來，或者要去那裡。

聽說是航海時代，本來都是在陸地上和遠方往來，現在是會造帆船，用羅盤，看星象，畫航海圖，開始佔地方，跟我們祖先來噶瑪蘭時一樣，現在我們只求安居樂業，把我們佔到的地方獻給祖靈。

1405 鄭和

明代早期 1405 年至 1433 年間的七場連續的大規模遠洋航海，明成祖命鄭和跨越了東亞地區、印度、阿拉伯半島、以及東非各地，被認為是當時世界上規模最大的遠洋航海項目。鄭和近三十年間已經七度航行南洋 30 多國，但他都沒有來到這裡台灣，也沒有人提到他。

1492 哥倫布、馬可波羅遊記

我爸爸聽一個在海上生活 20 年的說，有一個叫義大利人哥倫布 (Columbus)，他唸很多天文、地理和歷史

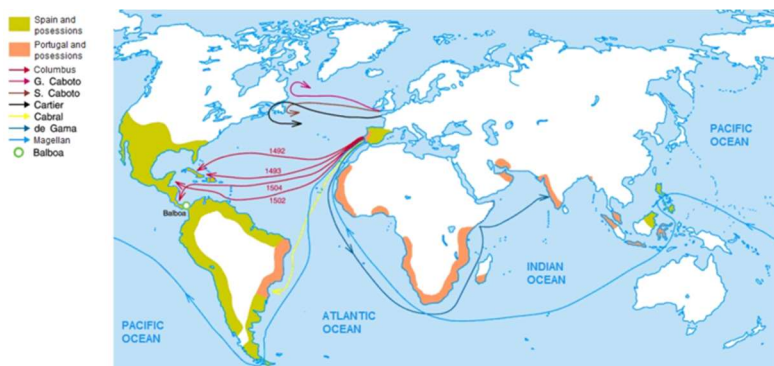
的書，包括馬可波羅遊記 (1271-1295)。深信地圓之說，其實，自古人相信地球是圓的。他在 1492 年開始四次過大西洋，發現中南美洲，以為是從海上到了印度，叫那裡的人印地安人 (Indian)，歐洲人原來都是走絲路到亞洲，然後向東水路到中國和印度做香料的生意。雖然，哥倫布計算行程，公元前三世紀就算出地球的大小，但是他弄錯了，他還是堅持是到了印度。哥倫布到處找金礦，銀礦，對美洲土著非常殘忍，割鼻子、耳朵，切手，分屍、賣奴隸。這些都是海盜傳來傳去的，他們都敬佩哥倫布。

1519 麥哲倫、達伽馬

麥哲倫以前曾經向東走，經南非好望角，去過印度、麻六甲、和摩洛哥。他是跟 1498 年葡萄牙人達伽馬 (Vasco da Gama) 就東向到印度，在那裡住了八年。

後來葡萄牙人麥哲倫 (Magellan) 由西班牙資助，從塞維亞 (Seville) 出發向著西方走，繞過南美洲南端麥哲倫海峽，進入太平洋，目的也是找到達馬六甲，印尼的香料群島 (Spice Island)。他到菲律賓，聽有人講馬來話，知道是向西也能到麻六甲。

麥哲倫不幸於 1521 年死在菲律賓，他以五船 270 人出發，竟在 1522 年只剩一艘船，有 18 人回到西班牙，這批人完成了周遊世界一周。



早在 1582 年，耶穌會從澳門去日本的船難，有 300 人在台灣北部停留 2.5 個月，葡萄牙海員造小船回澳門。

海祭

今天是夏天的海祭，我們在海邊搭上一個很高的瞭望台，經過祭師在大巴蕉葉上放肉魚酒菜、一隻雞和檳榔，祝福以後，大家唱歌，女巫師和一群拿著稻草腳綁青色葉子來跳舞，小孩都高興地玩。

海祭 (**Sbaw to lazín**) 完了以後，幾個族人圍在地上飲酒，母親在灶旁清理昨天獵到的野山豬。地上有香蕉、李子和芒果。旁邊還有獵首帶回來的幾個頭。

新社部落約在三、四月飛魚汛來臨之際

會選擇一到數天的時間，在部落鄰近的海灘上舉行祭拜祖靈及掌管海洋的神靈儀式

新社部落舉行海祭的前幾天，青年們開始採集海邊與部落周邊的食物，保括貝類、魚類、青菜等。舉行海祭的當天年青輩漁夫會出海捕魚，並且將當天所捕獲的分享給參與海祭族人。青年們須負責殺豬，並將最好的部位(豬心、豬肝、里肌肉)取出一小段當成主祭品，交給部落男性長者，男性長者將其切成小塊狀，穿進長約三十公分的細竹裡，之後長老們一起拿著祭品，走進靠近海浪之處謙卑地蹲下來，面對著海洋將祭品一塊一塊的拋入海中，獻祭給祖靈與神靈。

獵頭只是習俗 Head Hunter

我們互相都是打戰時，獵取對方的人頭，以表示自己的勇猛，這是自古以來的習俗，沒有人頭是娶不到好的女人，是不可避免的事，我身上的刀柄有幾個人的頭髮，才表示我的利

害，我們的族人受到保護。有時他們也藏在河邊，喝我們的血和吃我們的肉，拿我們的頭。

獵頭是很久就有的事，不是報復或仇恨的報復手段，而是解決衝突的自然結果，和生活混雜在一起，被割斷的頭被視為一種戰利品，它允許在部落中獲得權力和影響力。誰採取了更多的頭，就有更大的名聲，沒有任何其他原因。

我們平常是出去打獵，回來時就大家分獵物，我是長子，在母親家裏長大，等我父親五十幾歲才和母親及弟妹一起來和父親住，這是我們的習俗。

父親白天去打獵或捕魚，或是帶著麓皮到基隆，賣給中國人或日本人。田裡的工作，釀酒都是母親做的。父親和母親各自做自己的工作。

林道乾

聽長老說，很久以前 Lonkuis 人就在福爾摩沙，後來我們從南方來，佔了平原，他們就逃入山裏，直到六世紀，有中國人來，發現我們是新住民，語言不通。中國人雖然曾經二次攻過我們，最後就放棄了，只有少數

中國人來做生意。有一次，在十二世紀有幾百個福爾摩沙人在福建沿海出現，用竹筏去搶劫鐵器。鐵很有用，可以當打獵的箭和茅頭。

1430 年明朝有從泰國 (Siam) 回來的人，有因颱風漂到福爾摩沙，土著還幫他回中國。直到 1564 年明朝海軍追海盜林道乾到安平港，俘獲留在澎湖的海盜。中國海盜曾經殺了土著，用血及麻絲填塞他們的船，又聽說他回到廣東，死在廣州，或逃往中南半島。

聽說在林道乾 (1566 年入北港，後到東南亞) 部下的住處，看到他在海上所收集到的一些奇怪的消息，他自己也不知道是什麼。有些是提到很久很久以前的事。1431 年暹羅佔領吳哥後，他於 1577 年修復時去過。

這些都是山另外一邊其他的族人的故事，和住在噶瑪蘭的族人是沒有什麼關係，是在基隆海邊聽到的。

牛津、巴黎、劍橋、蒙田

例如，1167 年英國牛津大學 (Oxford)、巴黎大學及 1209 劍橋大學成立的消息。義大利神學家阿奎那 (Aquinas) 是巴黎大學 1259 年畢業，他是自然神學最早的提倡者之一。這些都是海盜說的，是幾代以前的事。

1580 年法國很有名的蒙田 (Montaigne)，寫了一句話：「我最恐懼的東西是恐懼」(The thing I fear most is fear)。

聖多默大學 (Santo Tomas)

聖多默是菲律賓馬尼拉 1611 年成立的私立天主教會大學。是亞洲最古老的大學。

1599 年努爾哈赤仿蒙古文字創造滿洲文字。



長老的飲酒故事

大馬煙的長老們從基隆回來，都會聚在海邊的茅屋講一些他們出海的故事。都是在交易屋的聊天聽的，他們也不懂，但是總是強調他們是說實話。有些是很遠的地方的事，有些是

很奇怪的事。在火祭那個晚上，大家圍著唱歌、跳舞、飲酒，他們說：

西班牙人自 1570 年佔據菲律賓後，馬尼拉與北美的墨西哥 之間每年有大帆船航行，進行貿易。從墨西哥運來白銀換回中國的絲綢、瓷器等。菲律賓是屬西班牙墨西哥管的。

噶瑪蘭人還是在世外桃園

我們噶瑪蘭人不是野蠻人，這些都是中國明朝的事，明朝也有海禁，所以海盜特別多，也有一些開始在台灣定居，日本人也多了，喜歡我們的鹿皮。但是，他們都不到噶瑪蘭。我們除了捕魚外，也沒有想海的那一邊會像怎麼樣？對我們講起來，捕魚、打獵是必要學好的，還有要能戰勝他人。

(2020 年 12 及 31 日晚)